



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

27th June 2021

Bulletin 27/2021

### Fifth Sunday after Pentecost—Feast of the Discovery of the Box of the Theotokos

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՀՈՌՄԷԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 9:30-10:4**

Ուրեմն ի՞նչ ըսենք: Հետեւեալը, թէ հերթանոսները՝ որոնք հետամուտ չէին արդարութեան՝ հասան արդարութեան, այն արդարութեան՝ որ հաւատքէն է. իսկ Իսրայէլ՝ որ հետամուտ էր արդարութեան Օրէնքին՝ չհասաւ արդարութեան Օրէնքին: Ինչո՞ւ. որովհետեւ ուզեց արդարանալ ո՛չ թէ հաւատքով, հապա որպէս թէ Օրէնքին գործերով: Արդարեւ անոնք գայթեցան սայթաքումի քարին վրայ,

ինչպէս գրուած է. «Ահա՛ Սիոնի մէջ կը դնեմ սայթաքումի քար մը ու գայթակողութեան ժայռ մը, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ ամօթահար պիտի չըլլայ»:

Եղբայրներ, սիրտիս բաղձանքն է, նաեւ Աստուծոյ ուղղած աղերսանքս՝ Իսրայէլի համար, որ անոնք փրկուին: Որովհետեւ ես անոնց համար կը վկայեմ թէ նախանձախնդրութիւն ունին Աստուծոյ հանդէպ, բայց ո՛չ թէ գիտակցութեամբ: Քանի որ՝ անգիտանալով Աստուծոյ արդարութիւնը եւ ջանալով հաստատել իրե՛նց արդարութիւնը՝ անոնք չհպատակեցան Աստուծոյ արդարութեան: Որովհետեւ Քրիստո՛ս է Օրէնքին վախճանը՝ ամէն հաւատացեալի արդարութեան համար:

### The Epistle of St Paul to the Romans 9:30-10:4;

#### Israel's Unbelief

What then shall we say? That the Gentiles, who did not pursue righteousness, have obtained it, a righteousness that is by faith; but the people of Israel, who pursued the law as the way of righteousness, have not attained their goal. Why not? Because they pursued it not by faith but as if it were by works. They stumbled over the stumbling stone.

As it is written: "See, I lay in Zion a stone that causes people to stumble and a rock that makes them fall, and the one who believes in him will never be put to shame." <sup>1</sup>

Brothers and sisters, my heart's desire and prayer to God for the Israelites is that they may be saved. For I can testify about them that they are zealous for God, but their zeal is not based on knowledge. Since they did not know the righteousness of God and sought to establish their own, they did not submit to God's righteousness. Christ is the culmination of the law so that there may be righteousness for everyone who believes.

### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

### ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 13:24-30

Ուրիշ առակ մըն ալ առաջարկեց անոնց ու ըսաւ. «Երկինքի թագաւորութիւնը նմանեցաւ մարդու մը, որ իր արտին մէջ լաւ սերմ ցանեց: Մինչ մարդիկ կը քնանային՝ իր թշնամին եկաւ, որոմ ցանեց ցորենին մէջ եւ գնաց: Երբ խոտը ծաղկեցաւ ու պտուղ բերաւ, այն ատեն որոմն ալ երեւցաւ: Ուստի հողատիրոջ ծառաները մօտեցան եւ ըսին անոր. «Տէ՛ր, դուն լաւ սերմ չցանեցի՞ր արտիդ մէջ. ուրեմն որոմը ուրկէ՞ է»: Ան ալ ըսաւ անոնց. «Թշնամի մը ըրած է ասիկա»: Ծառաները ըսին իրեն. «Ուստի կ'ուզե՞ս որ երթանք ու քաղենք զանոնք»: Իսկ ան ըսաւ. «Ո՛չ, որպէսզի երբ որոմը քաղեք՝ ցորենն ալ չփրցնէք անոր հետ: Թո՛յլ տուէք որ երկուքն ալ միասին աճին՝ մինչեւ հունձքի ատենը»: Եւ հունձքի ատենը պիտի ըսեմ հնձողներուն. «Նախ որո՛մը քաղեցէք ու խուրձ-խուրձ կապեցէ՛ք՝ այրելու համար, իսկ ցորենը ժողկեցէ՛ք իմ ամբարս»»:



Parable of the Sower

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 13 :24-30 The Parable of the Weeds

Jesus told them another parable: **"The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field. But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away. When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared.**

**"The owner's servants came to him and said, 'Sir, didn't you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?'**

**"An enemy did this,' he replied.**

**"The servants asked him, 'Do you want us to go and pull them up?'**

**"No,' he answered, 'because while you are pulling the weeds, you may uproot the wheat with them. Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn.'"**

### Ս. Տրդատ թագավորի, Աշխեն թագուհու և Խոսրովիդուխտ կույսի հիշատակության օր

Հայոց Արշակունյաց Տրդատ արքան առաջինն էր աշխարհում, որ 301 թվականին քրիստոնեությունն ընդունեց երկրի պետական կրոն՝ դառնալով քրիստոնեության տարածման մեծագույն ջատագով Հայաստանում: Նրա անվան կողքին պատմությունը հիշատակում է նաև Աշխեն թագուհու և թագավորաբույր Խոսրովիդուխտ կույսի անունները:

Խոսրովիդուխտի երագի շնորհիվ է, որ Խոր Վիրապի բանտարկությունից դուրս է գալիս Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը և Քրիստոսի լույսը տարածում Հայոց աշխարհում: Ինչպես վկայում է Ագաթանգեղոսը, արքայի հետ մեկտեղ արքունի երկու տիկնայք ընդառաջ են գալիս Կեսարիայից հայրենիք վերադարձող Ս. Գրիգոր Լուսավորչին ու ձեռամբ առաջին քահանայապետի մկրտվում Արածանիի ջրերում: Հետագայում հայոց արքան ու թագուհին և բարեպաշտ Խոսրովիդուխտն անձամբ մասնակցում են Ս. Էջմիածնի կառուցմանը:

### Commemoration of Sts. Tiridates, King of Armenia, Queen Ashkhen and Princess Khosrovidoukht

In 287 A.D. Tiridates (Trdat), from the royal house of Arshakouni, assumes the throne which once belonged to his father and becomes Tiridates III, King of Armenia. His name is inextricably linked with the Patron Saint of the Armenian Church, St. Gregory the Illuminator. In 301 A.D. the king releases the Christian Gregory from imprisonment and proclaims Christianity to be the State Religion of Armenia. In doing so, the king becomes the greatest advocate of spreading Christianity throughout the country.

The names of Queen Ashkhen and the King's sister, Khosrovidoukht are closely related to the Great Conversion of Armenia as well. Princess Khosrovidoukht's vision of a cure for the King's incurable illness causes St. Gregory the Illuminator to be liberated from the dungeon of the deep pit. Gregory then is free to begin the process of spreading the light of Christianity, which is the Gospel of Jesus Christ.

According to Greek historian Agathangelos, the King, the Queen and the Princess meet St. Gregory upon his return from Caesarea, to where he had traveled to receive episcopal ordination. Following a period of fasting and preparation, Gregory baptizes the three of them. They are followed by the baptism of the royal court and the nobles of Armenia. Through the baptism by Gregory, Tiridates becomes the first king in the world to rule over a Christian country. History also reveals that Tiridates, Ashkhen and Khosrovidoukht personally participate in the construction of the Cathedral of Holy Etchmiadzin. The stones they used to build the cathedral were brought to Vagharshapat from the slopes of Biblical Mount Ararat.

## Սուրբ Աստվածածնի տուփի գյուտի տոն

Ավանդության համաձայն՝ Ս. Աստվածածնի տուփը, որտեղ պահվել է Տիրամոր գլխանոցը, հայտնաբերել են երկու հույն իշխաններ, որոնք Երուսաղեմ ուխտի գնալիս Գալիլիայում մի հրեա կնոջ մոտ տեսնում են տուփը, որի զորությամբ հիվանդներ էին բժշկվում: Տուփը փոխելով իր կրկնօրինակով՝ երիտասարդներն այն բերում են Կ. Պոլիս և հանձնում պատրիարքին: Պատրիարքը տուփը զետեղում է Ս. Աստվածածին եկեղեցում և հաստատում Ս. Աստվածածնի տուփի գյուտի տոնը:

Այս տոնը Հայ Առաքելական Եկեղեցին սկսել է տոնել 18-րդ դարից՝ Սիմեոն Երևանցի կաթողիկոսի կարգադրությամբ:

## Feast of the Discovery of St. Mary's Box

According to tradition, while on route to Jerusalem on a pilgrimage, two Greek princes come across a chest that once belonged to St. Mary. In Galilee, they see a large crowd gathered in front of a Jewish woman's house. They inquire and find that the sick are being healed due to the inexplicable power of the chest. The princes bring the box to Constantinople and present it to the Patriarch, who places it in the Church of St. Mary. The Patriarch then establishes the Feast of the Discovery of St. Mary's Box.

The Armenian Church celebrates this feast upon the order of the Catholicos Simeon from Yerevan, who accepted this tradition from the Greek Orthodox Church in the late 18th century.



## An Introductory Journey Through the Armenian Church Divine Liturgy cont...4

### The Gospel Procession: A Parade in Honour of the Saviour

Since the Gospel contains the words of Jesus, the Son of God, it is chanted with great solemnity. The senior deacon calls everyone to attention by chanting *Broshkoomeh*, "Be attentive". He takes the ornately bound Gospel book from the priest and elevates it high over his head. Lifting up the Gospel book is a sign of the authority of God's Word over our lives. When we commit ourselves to the wisdom of the Bible, we find there a powerful source of meaning and direction.

The altar servers then follow the senior deacon in procession around the holy altar. Just as we honour a hero by organizing a parade, in church we worship Jesus Christ by processing around the altar with the Gospel book that contains His Word. At the end of the procession, the deacon lowers the Gospel book so that those who will be reading the day's Scripture readings may kiss it, a sign of their faith and devotion.

The hymn that is sung during the Gospel procession, *Soorp Asdvadz* [Holy God], is also in honour of Jesus Christ, who is holy, mighty, and immortal, and who rose from the dead for our salvation. As we sing this hymn, we should take comfort in how powerful a guardian we have in Jesus Christ.

This hymn is followed by a litany chanted by the deacons. A litany is a series of chanted petitions, or prayer requests, in which the deacon invites the people to pray for various intentions: for peace in the world, for the bishops of the church, for the Catholicos, for the clergy and faithful, for the deceased. The deacon ends each petition with the words, *uzDer aghachestsook* [Let us beseech the Lord]. The choir and people respond, *Der voghormya* [Lord have mercy].

During and after the litany, the priest prays that God will answer our prayers; that he will "accept the supplications of us [His] servants and be merciful to us according to [His] great mercy..."

### The Reading of the Scriptures: We are Nourished by the Word of God

The focus of the Liturgy of the Word is the public reading of passages from the Old and New Testaments. In the Armenian Church every Sunday specific Bible passages are read. They are selected according to an ancient system that has its roots in fourth-century Jerusalem, the cradle of the Church. The Scripture passages should be read by ordained *tubeerk*, "readers."

### The Reading of the Holy Gospel: God is Speaking

The Gospel reading is the culmination of the Liturgy of the Word. It is not read, but chanted from the elevated bema by an ordained deacon. Before the deacon begins to chant the Gospel, the priest makes the sign of the cross over the people, saying *Khaghaghootyoon amenetsoon* [Peace to all]. An altar server advises the people to "Be attentive." The fathers of the Armenian Church emphasize that the solemn chanting of the Gospel during the Badarak is not only a lesson for our minds, but a real meeting with Jesus Christ. This is why the choir proclaims, *Aseh Asdvadz* [God is speaking] right before the deacon chants the Gospel. It also explains why *Park kez Der Asdvadz mer* [Glory to you, O Lord our God] is sung both before and after the Gospel is chanted.

*To be continue in the next weeks Sunday Bulletin*

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### **Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.**

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն.

*«Արդ, ո՛վ պիտի բաժանի մեզ Զրիստոսի սիրուց. տառապանքը, թէ՛ անձկութիւնը, թէ՛ հալածանքը, թէ՛ սովը, թէ՛ մերկութիւնը, թէ՛ վտանգները, թէ՛ սուրբ...» (Հռոմ.8:35):*

Աստուածասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Աստծոյ Խօսքը՝ Սուրբ Գիրքը, հոգեւոր կերակուր է իւրաքանչիւր քրիստոնեայի համար, որով ամէն օր զօրանում ենք դէպի երկինք մեր հոգեւոր ճամփորդութեան համար: Բոլոր ժամանակների քրիստոնեաների համար կարեւոր է Աւետարանի խօսքը իրենց կենցաղ բերելու, ժամանակակից կեանքի իրավիճակներ հետ համեմատելու խնդիրը:

Այսօրուայ ընթերցումը եւս այս խոկումի առաջ է կանգնեցնում հաւատացեալ հոգուն: Թւում է՝ վաղուց արդեն անցելով եւ Զրիստոսին դաւանելու համար ֆիզիկական տանջանքների եւ հալածանքների ենթարկուելը, բանտերի, մերկութեան ու սովի մատնուելը: Հետեւաբար կարո՞ղ ենք ապահովաբար ասել, որ մեր յարաբերութիւնները Զրիստոսի հետ կատարեալ միութեան մէջ են: Յաւ ի սիրտ պիտի արձանագրենք, որ մեր պարզ ինքնաքննութեան մէջ անգամ յաճախ կարող ենք տեսնել, որ առանց բռնութեան եւ հալածանքի էլ մենք Զրիստոսի հետ միութեան մէջ չենք: Աւելին, 1-ին դարի քրիստոնեաները հալածանքի մէջ աւելի զօրեղ հաւատքի օրինակներ են ցոյց տուել՝ վկայելով, որ իրենց համար կեանքից թանկ է Աստծոյ սէրն ունենալը:

Ուրեմն, ի՞նչն է այսօրուայ, մեր ժամանակների քրիստոնեայի հոգեւոր սառնութեան եւ Զրիստոսից բաժանումի հիմքը: Ի վերջոյ, ո՞վ է ուզում բաժանել մեզ Զրիստոսից եւ Իր սիրուց: Փաստ է, որ մեր ժամանակներում գնալով աւելի ու աւելի է զգացւում հոգեւոր ճգնաժամը: Պատանիների եւ երիտասարդների միջավայրերում աւելի զօրաւոր են դառնում աստուածամերժ ուսուցիչների եւ հասարակութեան ազդեցութիւնը, աթէիստական եւ նիւթապաշտական մօտեցումները: Մեր ժամանակի մարդն այլեւս չի ուզում շատ ժամանակ տալ Աստծոյ հետ հարաբերութեանը, Աստծոյ հետ խօսելուն, աղօթելուն, խոկալուն՝ չանդրադառնալով, որ դա իրեն է պէտք եւ ոչ Աստծուն: Թւում է, թէ ժամանակն է քիչ, այնինչ պատրաստ ենք օրերով ու ժամերով հետեւել երեւակայական պատմութիւնների հիմքով նկարահանուած ֆիլմերին եւ սերիալներին: Մարդ իր յաւիտենական հոգին մսխում է ժամանակաւոր եւ անարժէք երեւոյթների վրայ՝ փրկութեան համար քիչ հոգ տանելով կամ ընդհանրապէս անտեսելով:

Զրիստոսի սիրուց բաժանումը կարող է լինել եւ ֆիզիկական պատճառներով՝ տառապանք, հալածանք, սով, մերկութիւն, սուր, եւ հոգեւոր-մտաւոր առումներով՝ անտարբերութիւն, հպարտութիւն, նախանձ, ծուլութիւն...

Այս աշխարհը հոգեւոր պատերազմի թատերաբեմ է, ուր մարդիկ իրենց ազատ կամքով պիտի ընտրեն Արարիչ ու Փրկիչ Աստծուն, կամ բանսարկու եւ մեր փրկութեան թշնամի սատանային: Աստծոյ եւ մարդութեան թշնամին միշտ աւելի դուրեկան եւ ցանկալից խայծերով է հրապուրում մարդկանց՝ հնարաւոր բոլոր կերպերով մարդուն հեռացնելով Աստծուց եւ աղօթական խոկումից:

Զրիստոս հոգեւոր շատ խնդիրներ եւ դրանց լուծումները առականերով է տեսանելի դարձնում: Այսօրուայ աւետարանական ընթերցուածի մէջ Յիսուս պատմում է Աստծոյ արքայութեան այն օրինակի մասին, որ արատահայտում է բարի սերմ ցանող մարդու եւ թաքուն, ծածկապէս որոն ցանող թշնամու կերպարներով: Որքան էլ աշխարհը փոխուել է, այս սերմնացանութիւնը նոյնն է մնացել, քանի որ այս առակում սերմերը մարդիկ են՝ բարի կամ չար, արքայութեան որդիներ կամ չարի որդիներ: Ինքը՝ Փրկիչն է մեկնաբանել այս առակը աշակերտների խնդրանքով, ուր արտն այս աշխարհն է, բարի սերմերը արքայութեան որդիներն են, իսկ որոնք՝ չարի: Քանի դեռ հունձը չի եղել, այս երկու սերմերը միասին են՝ փոխազդելով իրար վրայ, չարից բարի եւ բարիից չար դառնալու հաւանականութիւնն աչքի առաջ ունենալով: Եւ քանի դեռ հունձը, որ այս աշխարհի վախճանն է, չի հասել, չպիտի թմբենք ու քնի տրուենք, որ պատճառ է դառնում, որ Աստծոյ Որդու ցանած բարի սերմի մէջ ծածուկ կերպով չար սերմ աւելանայ: *«Մարդու Որդին կ'ուղարկի իր հրեշտակներին, եւ նրանք կը հաւաքեն նրա արքայութիւնից բոլոր զայրթակողութիւնները եւ նրանց, որոնք անօրինութիւն են գործում»* (Մատթ. 13:41):

1. Աղօթքով խնդրել Զրիստոսից իմաստութիւն՝ բաց պահելու հոգու աչքերը եւ հասկանալու Աստծոյ խօսքի թաքուն, ծածկուած իմաստը («Ով լսելու ականջ ունի, թող լսի»)

2. Ապահով եւ ինքնավստահ չզգալ լաւ սկիզբով, այլ զգօն եւ արթուն լինել՝ աչքի առաջ ունենալով սայթաքող առաքեալին եւ փրկուող աւագակին («ահուդողով դուք ձեր փրկութեան համար աշխատէ՛ք» (Փիլիպ.2:12):

3. Հնձի տէրը Զրիստոս է, Իր եւ Իր հրեշտակների համար մենք ճանաչելի ենք մեր սիրող սրտով՝ բարի՝ սերմ ենք, թէ՛ չար: Չանք պէտք է թափենք, որ որոնք չը վարակի մեզ եւ այլոց:



4. Յիշել, որ Աստուած սէր է, սիրով է ճանաչելի մեզ եւ մենք ենք սիրով ճանաչելի Իր համար: Դրա համար Աստծոյ հետ յարաբերութիւնը հաւատքից առաւել հիմնուած է սիրոյ վրայ, եւ մենք, ըստ գլխաւոր պատուիրանի, պիտի սիրենք Աստծուն մեր ամբողջ սրտով, ամբողջ հոգով, ամբողջ մտքով եւ ամբողջ զօրութեամբ (Մարկ. 12:30):

5. Համայնքային կեանքի մէջ արտայայտենք այդ ապրումը՝ սիրելով այլոց եւ փոխադարձաբար վայելելով նրանց սերը, քանի միմեանց նկատմամբ սիրոյ մէջ է ներկայ Աստուած:

Քրիստոս անձամբ որեւէ գիրք չը գրեց, որեւէ շինութիւն կամ նիւթական որեւէ փոխանցելիք միջոց չը թողեց առաքելներին եւ մեզ: Քրիստոս մեզ Իրեն տուեց՝ ի դէմս Սուրբ Հոգով շարժուող Իր Եկեղեցու, ուր մշտապէս ներկայ է սուրբ Սեղանին բազմած Աստուած, ուր Հոգու շնորհներն են բաշխուում, ուր աշխարհի եւ մեղքի մրից սեւացած հոգիներն զոյգումով հրեշտակային սպիտակութիւն են հագնում եւ արժանանում կկէանչափելիորէն առատ կերպով է հեղում:

Բովանդակ սրտով Աստծուն սիրողը կը սիրի նաեւ իր մերձաւորին, ընկերոջը, եղբորը: Միասին, միմեանց համար աղօթքով եւ միմեանց սատարելով Քրիստոսին աւելի ու աւելի մեր մէջ ունենանք՝ Իրենով յաղթելու այն փորձութիւններում, որոնք կեանքի պարտադիր պայմաններից են:

*«Բայց այս բոլորից է՛լ աւելի յաղթական ենք դուրս գալիս նրա միջոցով, ով սիրեց մեզ. որովհետեւ վատահ եմ, թէ ո՛չ մահր, ո՛չ կեանքր, ո՛չ հրեշտակներր, ո՛չ իշխանութիւններր, ո՛չ այլ բաներ, որ այժմ կան, ո՛չ գալիքներր եւ ո՛չ զօրութիւններր, ո՛չ բարձրութիւն, ո՛չ խորութիւն եւ ո՛չ մի ուրիշ արարած չի կարող բաժանել մեզ Աստծու այդ սիրուց, որ կայ մեր Տէր Քրիստոս Յիսուսով»* (Հռմ.8:37-39):

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

### Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

#### Ուսուցիչը ամփոփեց բարոյականությունը, որը բխում է այս փորձից (առակ)

Ուսուցիչը փուչիկներ է բերել դպրոց և խնդրել երեխաներին վերցնել դրանք և իրենց անունները գրել նրանց վրա:

Այնուհետև բոլոր փուչիկները դուրս բերվեցին միջանցք և ուսուցիչը խառնեց դրանք: Որից հետո 5 րոպե տվեց երեխաներին, որպեսզի բոլորը գտնեն փուչիկը՝ իրենց անունով: Երեխաները վազեցին նայելու, բայց ժամանակն անցավ, և ոչ ոք չգտավ իրենց փուչիկը...

Այնուհետև ուսուցիչը երեխաներին հորդորեց.

Վերցրեք մոտակայքում գտնվող փուչիկը և տվեք այն մարդուն, որի վրա գրված է նրա անունը: Երկու րոպեից պակաս անցավ, և յուրաքանչյուրն իր ձեռքում ուներ իր փուչիկը:

Վերջապես, ուսուցիչը ամփոփեց բարոյականությունը, որը բխում է այս փորձից.

«Փուչիկները երջանկության պես են: Մեկը նրան չի գտնի, եթե նա միայն իրենն է փնտրում: Բայց եթե բոլորը հոգ են տանում միմյանց մասին, կարող եք ավելի արագ գտնել նրան»:



#### Ընկերների քանի՞ տեսակ գոյություն ունի (առակ)

Մի իմաստունի հարցրին.

Ընկերների քանի՞ տեսակ գոյություն ունի:

- 4 տեսակ, – պատասխանեց նա: – Կան ընկերներ, որոնք ուտելիքի պես են. դու նրանց կարիքը զգում ես ամեն օր:

- Կան ընկերներ, որոնք դեղի պես են. դու փնտրում ես նրանց, երբ վատ ես զգում քեզ:

- Կան ընկերներ, որոնք հիվանդության պես են. նրանք ինքներն են փնտրում քեզ:

- Բայց կան նաև ընկերներ, որոնք օդի պես են. նրանք անտեսանելի են, բայց միշտ քեզ հետ են:



Ռուսերենից թարգմանեց Աննա Սահակյանը

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mrs Aysen, Yasmin, Lara and Lily Mutafyan and Family for the soul of their Husband and Father the late **SEVAN MUTAFYAN** on the 1<sup>st</sup> anniversary memorial of his passing, also for all the old and new deceased members of the **MUTAFYAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանին** 07548 777 147:

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted:*

#### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**

